

H 2-27-47

Synsphyria biatanka

Adrianus Valentines

Stuckel

born in America

2-3-1913.

Ma Kooztawai \$20 -

Sept 1-29-47 - \$218.50 - Tripaid 2-20-47

" 1-29-47 - 10.00 - Breakfast 2-20-47

" 1-29-47 - 20. - Service

Train fare - \$248.50

Refunded \$178.60

Dec. 6, 1948.

Refunded \$28.50 -

Apr. 13, 1949.

Dayton
Cuped.

GOODER POTTIER

1-16-47 Dayton - 47
10-4-48 Dayton - 47

Dnia 13 kwietnia, 1949 roku

Mr. Peter Gudek
454 Hildreth St.
Dracut, Mass.

Szanowny Panie:

Załączam przekaz bankowy na sumę \$28.50 który otrzymałem dzisiaj od Kompanii okrętowej, a który jest za podatek czyli "tax" który Pan zapłacił na szyfkarcie którą Pan zakupił i skasował dla p. Ladisława Gudek.

Żałuję że tak długo zeszło, ale to nie było z mojej winy.

z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

P.S. Ponieważ miałem wiele pracy ażeby wydrzeć dla Pana te sumę \$28.50, dlatego prosilibym bardzo Pana o przysłanie mi tutaj \$2.00 jako skromny zwrot tych wydatków i pracy który ja poniósłem w interesie Pana.

GDYNIA AMERICA LINE

Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.

PASSENGER DEPARTMENT

April 12, 1949

Mr. Peter Gudek
c/o Chicopee Bankers Corporation,
226 Exchange Street,
Chicopee, Mass.

Cancellation File #23960 List #658
PPD. 134836/28269
Re: Ladislaus Valentinus Gudek

With further reference to our letter of December 2, 1948
with which we made refund of the above ticket, the Government Authorities
here have only now returned to us the Transportation Tax of \$ 28.50
which has been outstanding and accordingly we are pleased to attach our
check for this amount to the order of Peter Gudek

We regret that it took so long to adjust this matter but it will be
appreciated that it was for reasons beyond our control.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

December 13, 1948.

Gdynia-America Line Inc.
32 Pearl Street
New York, N.Y.

Dear Sirs:

RE: PREPAID NO. 28269 LADISLAUS GUDEK

We are enclosing Consent to Refund, signed
by Peter Gudek.

With season's greetings, we remain,

Very truly yours,
CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FF:s

President

GDYNIA AMERICA LINE

32 PEARL STREET

NEW YORK, N. Y. December 2 1948

FILE NO. 23850

Peter Grdek
c/o Chicopee Bankers Corp.
236 Exchange St.
Chicopee, Mass.

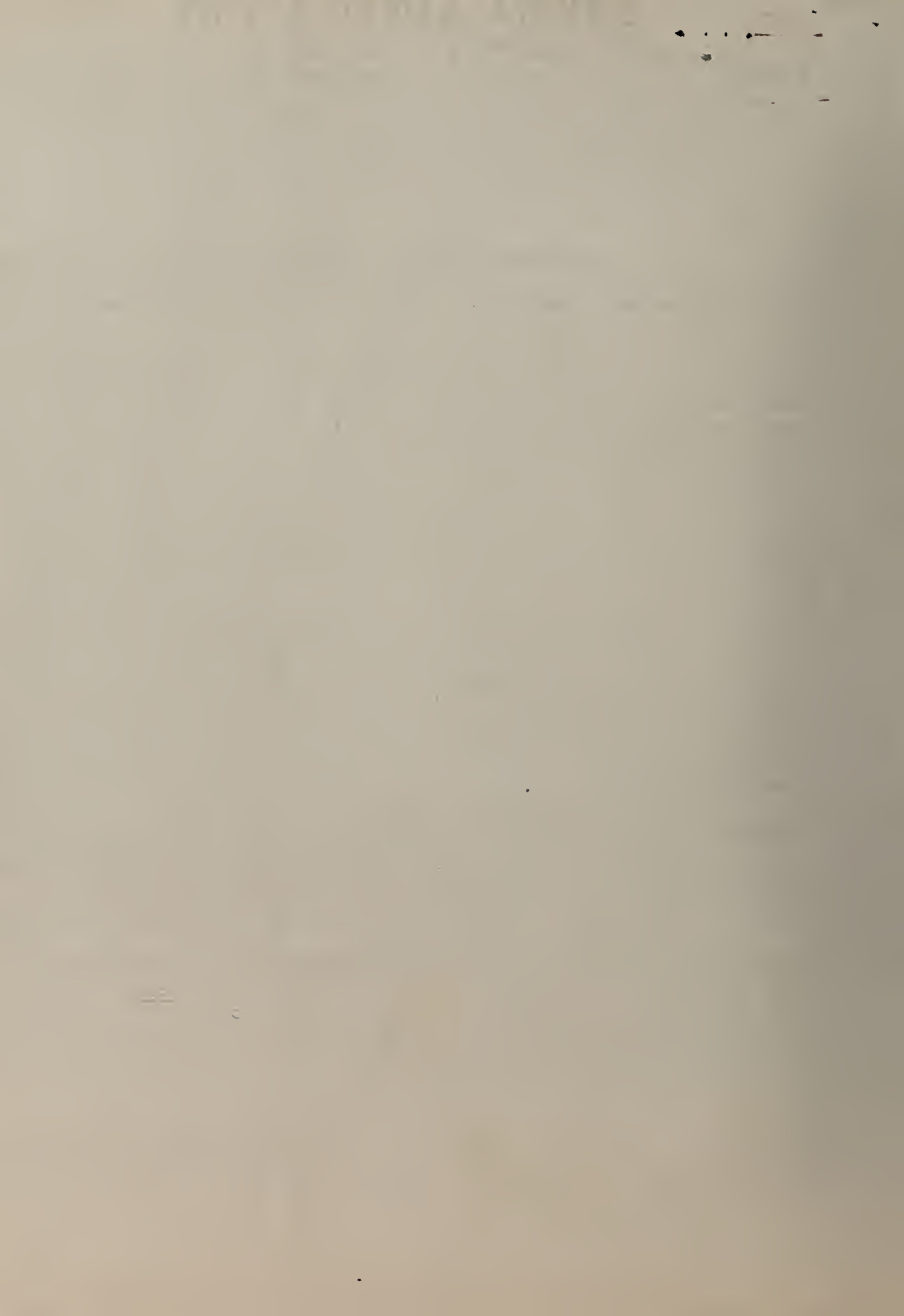
Referring to your letter of 10/11/48 asking
for cancellation of Refer. No. 134836 Ppd./Rtt. No. 28269
We beg to enclose you our check of \$178.60 for refund as follows:

	\$	¢.	REMARKS
Ocean Fare	140	00	
American R. R. Fare			
U. S. Head Tax			
Payments			
15% TRANSPORTATION TAX	28	50	
TOTAL	218	50	
LESS:			
Comm. on Ocean Fare	11	40	
Cancellation Charges			
Payments made abroad			
15% TRANSPORTATION TAX	28	50	
		39	90
NET AMOUNT	178	60	

Kindly acknowledge receipt and oblige,

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Per



6 go grudnia 1948 roku

Mr. Peter Gudek
454 Hildreth Street
Dreacut, Mass.

Szanowny Panie:

Posyłam Panu czeka na sumę \$178.60
ktory otrzymałem od Kompanii. Pan wymieni go w
banku podpisując gdzie potrzeba.

Pan otrzyma jeszcze \$28.50 od Rządu
Federalnego jako zwrot Transportation Tax. W tym
celu niech Pan podpisze aplikację w tem miejscu
gdzie znak czerwonym ołówkiem zrobiony. Niech mi
Pan odeśle tę aplikację. Rząd zwyczajnie nigdy nie
spieszy się, dlatego otrzyma Pan te \$28.50 dopiero
za kilka miesięcy.

Z sacunkiem,

FF:s

Notariusz Publiczny

GDYNIA AMERICA LINE

Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

December 2, 1948

Mr. Peter Gudek
c/o Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Sirs: Re: CANCELLATION FILE #23960 - LIST #658
PPD. 134836/28269
LADISLAUS VALENTINUS GUDEK

We refer to your letter of October 11th in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of \$178.60 to the order of Peter Gudek which kindly deliver to him.

Referring to the closing paragraph of our letter of October 14th, we attach "Consent to Refund" form in duplicate for the \$28.50 representing U. S. Transportation Tax which kindly have the purchaser sign and return to us.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

GDYNIA AMERICA LINE

Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.

PASSENGER DEPARTMENT

October 14, 1948

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street,
Chicopee, Mass.

Gentlemen:

Re: PPD. 134836/28269
Ladislaus Valentinus GUDEK

We have for acknowledgement your letter of October 11th enclosing the Purchaser's Receipt and Notice to Passengers portion as well as an Application for the Cancellation of the above mentioned prepaid ticket.

Inasmuch as this ticket has already been reported abroad it will be necessary for us to refer the cancellation to our home office for confirmation as provided in Clause #14 of the steamship ticket contract.

This ticket includes an item of \$28.50 representing 15% U.S. Transportation Tax. This money was turned over by us to the Internal Revenue Bureau here at the time of the purchase of the prepaid. When our check will be forwarded to you covering the passage money originally paid after our receipt to do so from abroad, we shall also enclose a "Consent to Refund" form for this tax. After its return to us properly signed we shall file same with the Government authorities and after they remit to us we shall be happy to do so in turn.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Dnia 30 X. 486.

Do Wielmożnego Pana:
Felix Furtak.

Uprzejmie zwracam się z prośbą o dalszy staranek
mego wyjazdu z polski do Ameryki. Co się tyczy do mego
zamieszkania w Polsce to niepodlegam żadnym prawom
i wniczem nie brałem udziału. Podanie moje o Paszport
Amerykański zostało przychylnie zatwierdzone bez Ambasady
w Warszawie. Ostatnio Ambasada zawiadomiła mnie żeby
złożyć zaświadczenie Wizy pobytowej wraz z podaniem w
Sekcji rejestracji Cudzoziemców w Hofwödzkiej K. O. M.
Podanie moje o paszport zostało skierowane do odpowiednich władz
Polskich gdy podanie to zostanie zatwierdzone, Ambasada
nie zwłocznie ma zawiadomić mnie w związku wyjazdu —

- do Stanów Zjednoczonych: Falder

Co o Siołkowie to już Strujskowi wystatem
19. września 1948r. z powodu obawy długiego
terminu żeby nie straciła swojej wartości.

Dalsze starania w mojej sprawie co wielmożny
pam. będzie mógł dopomóc mi w dalszym ciągu.

Władysław Gudek A.

October 11, 1948

Cdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 28269/134836
Ladislav Valentinus Gusek

We are enclosing application for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket, as well as Purchaser's Receipt, and Notice to Passengers' copy of such Prepaid.

Awaiting the receipt of the refund, we remain

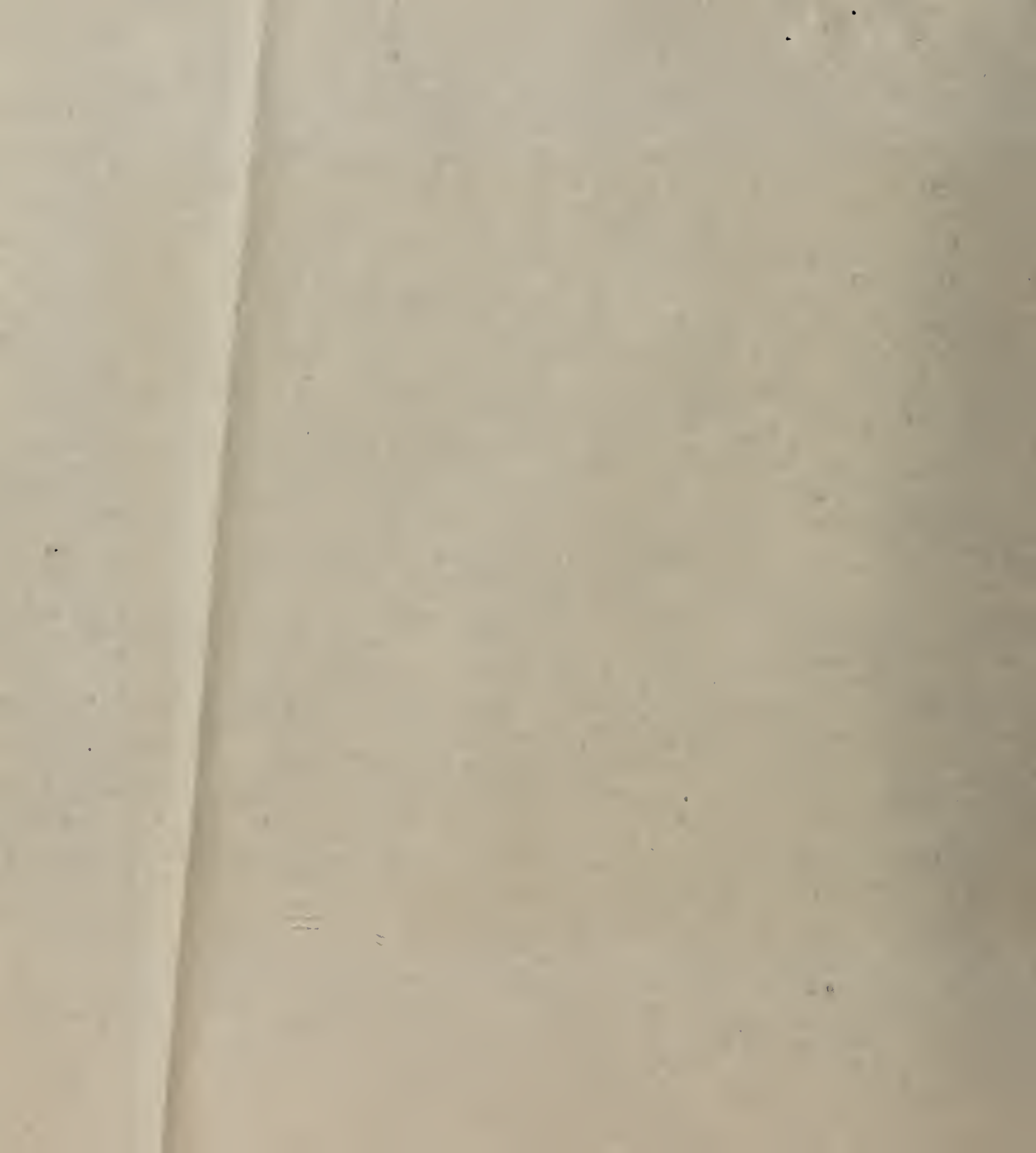
Very truly yours,

CHIEF OF PASSENGER DEPARTMENT

President

FF:j

*Sent Purchaser's Receipt &
Notice to Passengers copy of
Prepaid.*



Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D. C.

Please send reply to
15 Kearney Sq.
Lowell, Mass.

October 9 1948.

Mr. Felix Furtek,
226 Exchange Street,
Chicopee, Massachusetts.

My dear Mr. Furtek:

Your recent letter in behalf of Mr. Ladislaw
Valentinus Gudek who is in Poland has been received and
I have been pleased to take up his case at once. When
I have any information I shall advise Mr. Peter Gudek.

With assurance of my desire to be of service,

I am

Very sincerely yours,

Edith Nourse Rogers
(Mrs. John Jacob Rogers)

Dnia 7 października, 1948 roku

Mr. Peter Gudek
454 Hildreth St.
Dracut, Mass.

Szanowny Panie Gudek:

Załączam aplikację od kompani okrętowej na skasowanie
szyfkiarty którą Pan zakupił dla p. Gudek, bratanka.

Niech Pan podpisze aplikację w połowie, zaraz za kulką
zrobioną czerwonym ołówkiem, tak: Peter Gudek, i niech Pan
mnie zwróci w załączonej kopercie.

Kompania okrętowa musi zbadać w Polsce czy może p.
Gudek nie wyjechał, lub nie jedzie na okręcie, niczem oni
zwrócą pieniądze, to proszę się nie niecierpliwić gdyż zejdzie
chwila czasu niczem kompania zwróci pieniądze.

Ja napisałem do kongresmana pare dni temu czy może on by
mógł coś p. Gudek pomóc we wyjeździe.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

GDYNIA AMERICA LINE

Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

October 5, 1948.

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: PPD. #134836/28269
 LADISLAUS VALENTINUS GUDEK

Complying with your request of September 30th, we are attaching an application for cancellation of the above prepaid ticket.

Upon your return of same together with the purchaser's receipt portion, we shall take the usual steps to refer the cancellation to our Home Office abroad for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

Yours very truly,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

October 4, 1948

Hon. Edith W. Rogers,
Representative Fifth District
Lowell, Massachusetts

My dear Mrs. Rogers:

Re: Mr. Ladislaw Valentinus Gudek,
U.S.A. born citizen, residing at:
wieś Bliskowice, poczta Annopol,
powiat Arańnik, Woj. Lubelskie, Poland

Mr. Peter Gudek, residing at 454 Hildreth Street,
Lancut, Massachusetts and brother of the above-mentioned,
requested that I write you relative to the immigration of
his brother to America.

In February, 1947 all necessary documents were for-
warded the American Consul, Warsaw, Poland as well as
passport money forwarded, and a prepaid Ticket purchased
for him. Up to date, he has not received his sailing docu-
ments.

If you would kindly check into this matter and write
us what is causing the delay, we would appreciate it very
much.

Thanking you for your kindness and courtesy, I re-
main

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j
Signed by secretary
to avoid delay in
mailing.

September 30, 1948

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket Contract No. 28209
Ladislaus Valentinus Gudek

Mr. Peter Gudek, purchaser of the above-mentioned Prepaid Ticket requests cancellation of such ticket as the prospective passenger has difficulty in getting necessary documents for leaving Poland, and for that reason please send us cancellation application.

Thanking you for the same, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Sep. 28. 1948r.

Szanowny Panie.

Otrzymałem bilet szyfrowany.
z Polski, od mojego Bratanka
Władysława Gudek. przy którym
zawradania ze powodu tródnego
z wyjazdem do Ameryki. Bilet
niezmiennie zwraca do stuyja.

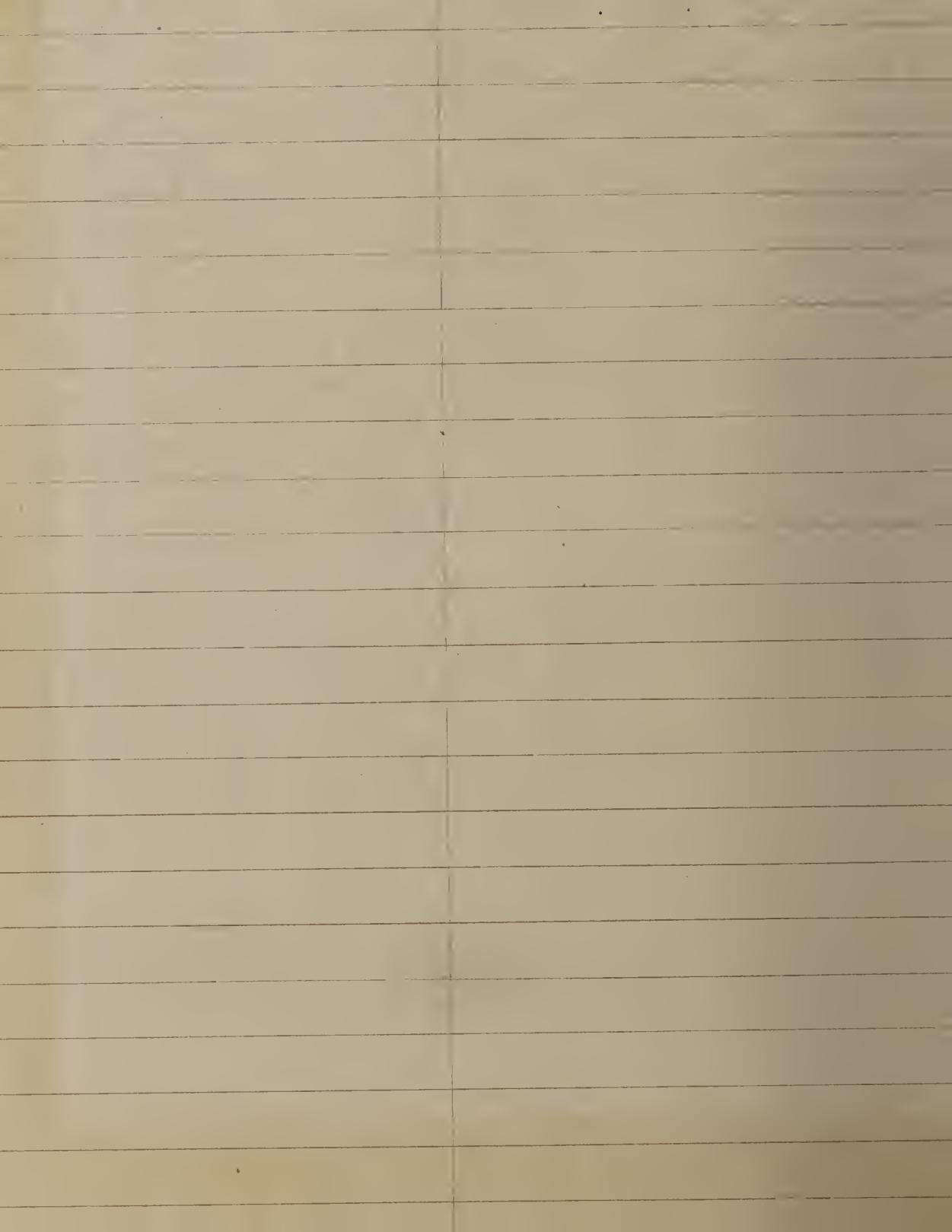
Przepraszam najmiejsem załączam
proszę o zwrot pieniędzy.

Z szacunkiem

Peter Gudek

454 Hildreth str.

Tracut Mass.



skasować,
wyprzedać
dalej

LOWELL
Massachusetts

Sep. 18. 1948.
454 Hildreth St.
Lowell Mass.

Szanowny Panie.

Odpowiadając na list z dnia 17/9. 1948.
w sprawie mego Bratanka. przeto przy
nimniejszym przesyłam domy kontrakt
do Pańskiego rzysku, w przekonaniu
że Pan przedpoważi z Bratankiem
porozumienie w tej sprawie. By ma
szance przyjechać lub porinien
zwrócić przestano byskarte. dla odbrania
za nią, ależności wstacowej.

Proszę zawiadomić mnie o rezultacie
przedpoważonej sprawy.

Z Szacunkiem
Peter Gudek.

1897 Aug 24
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Dnia 17 września, 1948 roku

Mr. Peter Gudek
454 Hildreth St.
Dreux, Mass.

Wznowy panie:

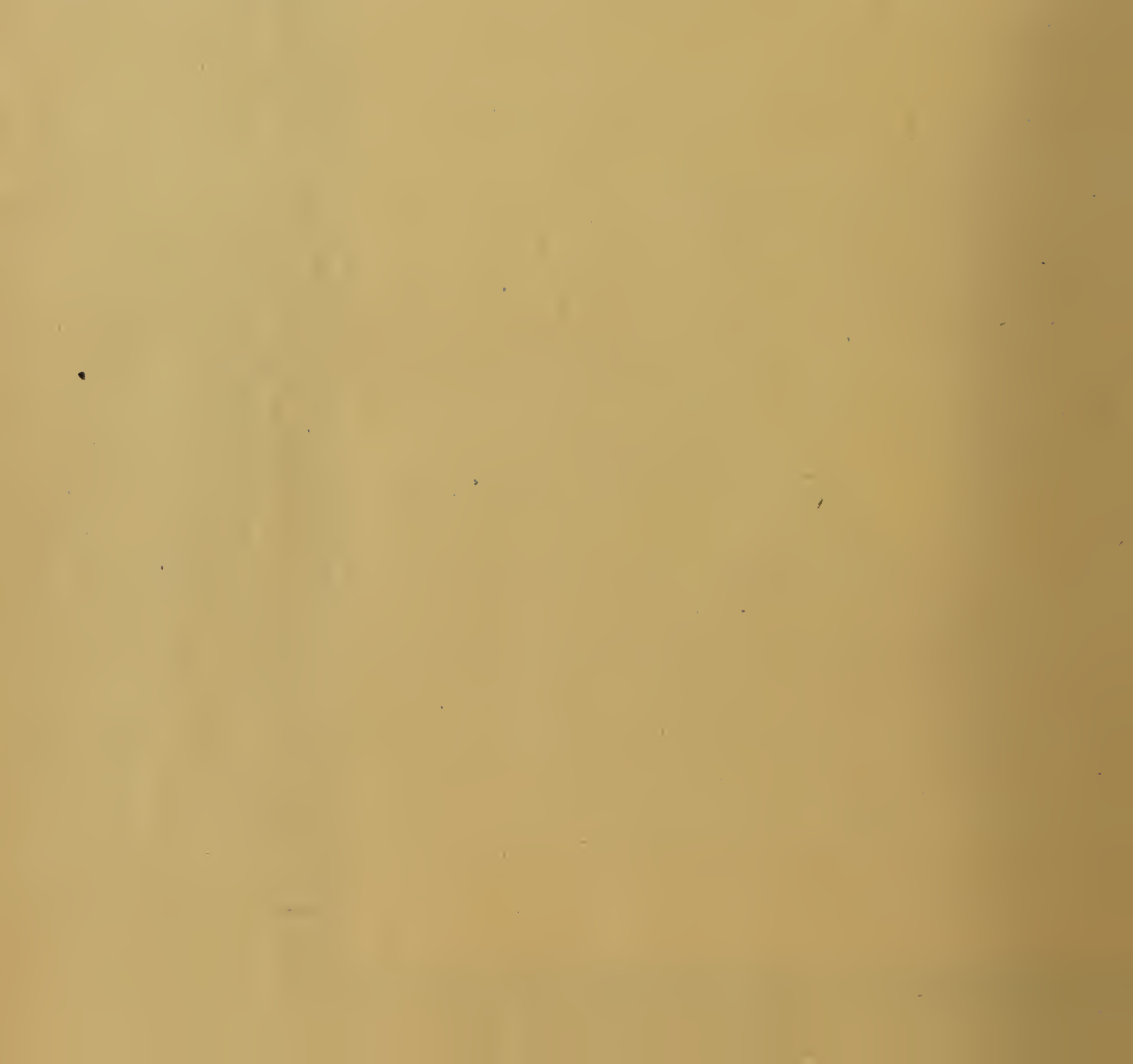
List Pana otrzymałem. Jednak ja uważam że brat Pana powinien tutaj przyjechać gdyż jest on w Ameryce rodzonej. Ja jednak słyszę że brat Pana zmienił zdanie i sam nie ma teraz zamiaru jechać do Ameryki.

Dzisiaj zaraz napisałem list do brata Pana co zamýśla robić i jeżeli stracił ochotę, to niech oślesze mi szyfkartę którą mu wysłałem, to ja ją skasuję. Gdy od brata Pana otrzymam list, zaraz Panu o tem napiszę. Pan jednak powinien też odesłać mi tę część szyfkarty którą jest u Pana.

Z szacunkiem,

Not ruzs publiczny.

FF:j



Dnia 16 września, 1948 roku

Mr. Władysław Gudek (Walenty)
wieś Bliskowice
poczta Annopol
powiat Kraśnik
Lubelski, Poland

Szanowny Panie:

Brat Pana, p. Peter Gudek, pisał mi list i polecił mi skasować szyfkartę którą on u mnie dla Pana zakupił. Powodem skasowania ma być że Pana Rząd Polski nie chce z Polski wypuścić.

Niech mi Pan napisze czy Pan ma chęć do Ameryki wyjechać i co Konsul amerykański Panu powiedział czy da on Panu paszport. Ja sądzę że Pan jako amerykański obywatel nie powinien podlegać prawom polskim. Wy byśmy poczynili dalsze z stąd z Ameryki starania/Pana przyjazd. Niech tylko Pan opisz mi dokładnie wszystkie sprawy poczynione.

Jeżeli jednak stanowczy na Pan plan nie jechać do Ameryki, to niech mi Pan odeśle szyfkartę którą Panu wysłałem.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Post? Lowell, Mass. 12-go Września, 1948.

Teofil Futek
Kantor Publiczny
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Szanowny Panie:-

Upzejmnie zawiadamiam
sz. pana i jak panu jest wiadomo
isz mój brat Władysław Guolek
nie może przyjechać do Stanów Zjedno-
czonych dlatego isz posiada gospodarstwo
w Polsce i dlatego Rząd Polski
nie wyda mu wizy wyjazdowej do
Stanów Zjednoczonych

Wobec tego proszę o zwrot moich
pieniędzy za sztykartę No. 28269

Pozostaję z szacunkiem

Peter Guolek
454 Hilbreth St.
Dracut, Mass.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON 25, D. C.

SPEEDLETTER

In reply refer to

SPD

Date: May 2, 1947

This form of communication is used in the interest of speed and economy. If a reply is necessary, address the Department of State, attention of the Division mentioned below.

SPEEDLETTER

To: [Mr. Felix Furtek,
226 Exchange Street,
Chicopee, Massachusetts.
[]

GPO 16-44742-1

Reference is made to my letter of April 3, 1947 concerning Mr. Ladislaus Valentinus Gudek in Poland.

The Department is now in receipt of an air mail communication dated April 18, 1947 from the American Embassy at Warsaw reporting that Mr. Gudek first expressed a desire to apply for a passport on May 20, 1946. In view of the fact that there are thousands of claimants to American citizenship who wish to execute formal applications for passports, it has been necessary for the Embassy to arrange appointments in the order of the dates on which they first expressed a desire to execute such applications. Accordingly, it is believed that Mr. Gudek will be given an opportunity to execute his formal registration application about February or March of 1948.



D. W. Corrick
Acting Assistant Chief
Special Projects Division

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON



In reply refer to
SPD

April 3, 1947

My dear Mr. Furtek:

The receipt is acknowledged of your letter of February 20, 1947 enclosing a check in the amount of \$10 to cover the cost of a passport for Ladislaus Valentinus Gudek in Poland.

The American Embassy at Warsaw is being informed by air mail that the money is on deposit in the Department.

Sincerely yours,

For the Acting Secretary of State:



D. W. Corrick
Acting Assistant Chief
Special Projects Division

Mr. Felix Furtek,

226 Exchange Street,

Chicopee, Massachusetts.

Do
Zarządu Agencji:

Felix Furtek

Szanowny Panie:

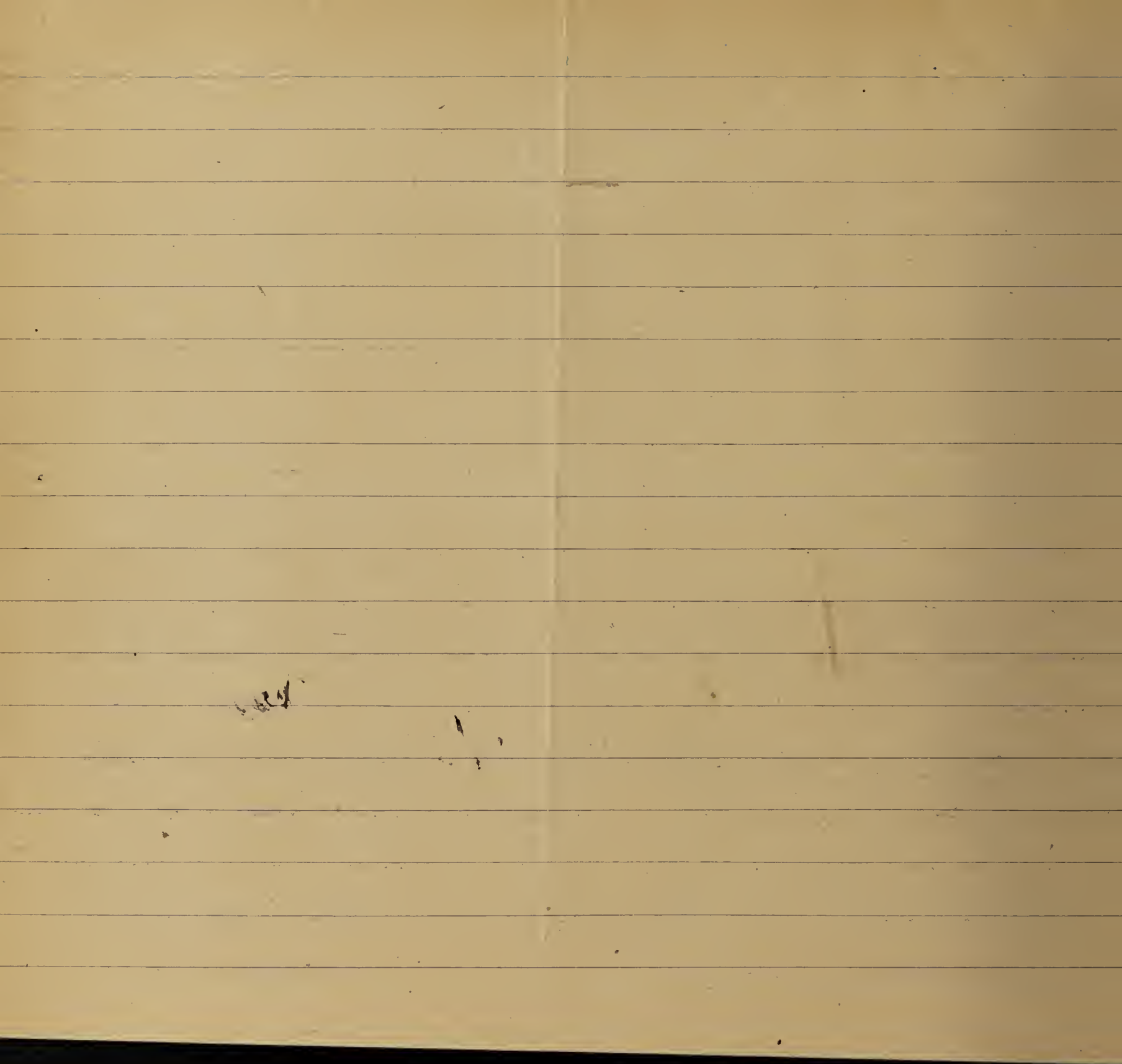
Potrzymaniu Szyw karty która została uwas zakupiona, od pana otrzymałem z dnia osiemnastego marca, 1947 r. i dowiedziałem się jak sprawa wygląda, i zaraz pojechałem do Warszawy co na to odpowiesz. Konsulat w Warszawie przy ul. Emili Plater № 17. przyznał papiery które były wystane i opłacone. Wydali mi Kwestjonariusze do wypełnienia które zostały wypełnione i odesłane natychmiast.

Drugim biurze Ambasady przy ul. Sienkiewicza № 4. poinformowana mnie że po otrzymaniu paszportu Amerykańskiego i wszystkich informacji dopiero mnie będą mogli zarezerwować na statek odchodzący do Nowego Jorku: na 5 Maja.

Uprzejmie zwracam się do Pana Agenta o ile Pan by mógł dopomóc o prędsze pospieszenie mego paszportu to niech pan napisze do Amerykańskiego Konsulatu w Warszawie, ażebym otrzymał prędsze zawiadomienie.

Z szacunkiem.

Furdek Władysław



Dnia 24go Lutego 1947r.
454 Hildreth str.
Dracut mass.

Mr. F. Furtek
226 Exchange str.
Chicopee mass.

Szanowny Panie.

Otrzymałem list od Szan. Pana z dnia 20/2. b.r.
jako pokwitowanie odliomu przekazanej sumy.
na sprowadzenie Bratanka z Polski. co niniejszym
przyjmuje do wiadomości ze zadowoleniem

Wspornie metryki to przyznaję że Bratanek
takową posiada, ponieważ otrzymał zmy odpis
takowej z Polski.

Tę co wysłałem Szan. Panu to dopiero
otrzymałem w styczniu b.r. jak podaje data
z miejsca urodzenia N. J. uważam że to jest
urzędowa metryka.

Jeżeli Szan. Pan kwestionuje takową, to proszę
sprowadzić nową użelę od powiada wymaganiom
Prawnym. Koszta za takową mogę pokryć.

Z głębokim

Szacunkiem
Peter Gudek



Dnia 20 lutego, 1947 roku

Mr. Peter Gudek
454 Hildreth St.
Dracut, Mass.

Szanowny Panie Gudek:

Byłem kilkanaście dni chory i dlatego opóźniłem się, i dlatego Pana przepraszam za opóźnienie. Czeka na sumę \$248.50 otrzymałem oraz polecenie poczynić starania ażeby Pana bratanek mógł w możliwie krótkim czasie przyjechać do Ameryki.

Wypisałem kartę okrętową i takową załączam. Jest ona No. 28269 od Gdynia America Line. Niech Pan zachowa tę szyfkartę dobrze. Wysłałem do Department of State sumę \$10. jako należność za paszport.

Następnie wysłałem bratankowi drugą połowę szyfkarty, oraz powiadomiłem Kompanię okrętową ażeby udzieliła wszelkiej pomocy i dała dobrą obsługę bratankowi.

Po otrzymaniu listu od bratanka rozpocznę dalszą pracę o czym Pana powiadomię.

Z szacunkiem,

P.S. Teraz niech mi Pan napisze czy
Pan wysłał swemu bratankowi metrykę
urodzenia czy ja ją mam mu wysłać. Ta
metryka którą mi Pan przysłał nie jest
FF:j wystarczająca gdyż nie/Certified Copy. Musiałbym więc takową
sprowadzić. jest

Notaryusz Publiczny, i
Agent

Musiałbym więc takową

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPPEE, MASS.

Droży Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wysłamy Wam po otrzymaniu należności (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy taką do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Szkoly Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odeńcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włóżcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepście na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przysłać mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest:

Dnia 20 lutego, 1947 roku

Gdynia America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N.Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 28269,
Ladislaus Valentinus Guddek
wieś Bliskowice, poczta Annopol
powiat Kraśnik, Woj. Lubelskie, Poland

We are enclosing our check for Two Hundred Seven Dollars, Ten Cents (\$207.10) in payment of the above-mentioned Prepaid.

We are also enclosing Agent's Advice of this Prepaid.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPEE, MASS.

Drodzy Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wysłamy Wam po otrzymaniu należytości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Skoły Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włóżcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przyślijcie mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest: _____

February 20, 1947

Department of State
Passport Division
Washington, D. C.

Dear Sirs:

Re: Ladislaus Valentinus Gudek
wieś Bliskowice, poczta Annopol
powiat Kraśnik, Woj. Lubelskie, Poland

I am enclosing a check for Ten Dollars (\$10.00)
for the above-mentioned's passport. He was born in
Passaic, New Jersey February 3, 1913.

Kindly notify the American Consul at Warsaw,
Poland of the same.

Very truly yours,

Notary Public, and
Agent.

FF:j

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.

CHICOPPEE, MASS.

Droży Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lecje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki. Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wysłamy Wam po otrzymaniu należytości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Szkoly Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL

Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włożcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przysłać mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest:

Lin

Dnia 20 lutego, 1947 roku

Mr. Władysław Gudek
wieś Bliskowice, poczta Annopol
powiat Kraśnik, Woj. Lubelskie, Poland

Szanowny Panie:

Stryj Pana, p. Peter Gudek, zakupił u mnie Kartę Okrętową którą razem z tym listem załączam. Wypisana ona jest od Gdynia America Line No. 28269 na wolny przejazd z Gdyni do New Yorku. Do Gdyni musi się Pan dostać swoim kosztem bo inaczej kompania nie przyjmie.

Następnie ma Pan zapłacony tutaj paszport amerykański i Pan konsulowi za paszport płacić nie powinien.

Niech mi Pan napisze jak sprawa Pana u konsula w Warszawie stoi. Chciałbym bowiem Panu pomóc w uzyskaniu paszportu.

P.S. Posyłam również Panu Z szacunkiem,
metrykę urodzenia gdyż nie
wiem czy Pan takową posiada
i czy Pan posłał ją konsulowi.

Metryka ta udowadnia że Pan Notaryusz Publiczny, i Agent
urodził się w Passaic, N.J., dnia 226 Exchange Street
FF:j 3 lutego, 1913 roku, i że Chicopee, Mass., U.S.A.
Pan jest zapisany jako Ladislaus Valentinus Gudek.

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPEE, MASS.

Drodzy Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wysłamy Wam po otrzymaniu należitości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Szkoly Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włożcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przyślijcie mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest:_____

Mr. F. Furtek
226 Exchange st.
Chicopee Mass.

Styczeń 28, 1947.
Peter Gudek
454 Hildreth st.
Draught Mass.
Tel. 2-7673

Szanowny Komisarzy.

W odpowiedzi na list z dnia 21.1. b.r.
W sprawie przyjęcia na siebie pośrednictwa
sprowadzenia z Polski niżej podanej osoby.
Ja Piotr Gudek (Stryj) przy niniejszym przesyłam
sumę jaka była podana w liście, tj. 248.50.
na wykupienie biletu oraz opłatę podatku i t.p.
połączone koszty dla sprowadzającego Bratanka.
przy niniejszym przesyłam również jego metrykę urodzenia.
Proszę Szan. Komisarzy jako naszego Brata zwrócić uwagę
o poinformowanie mego Bratanka w Polsce, co ma
czynić z jego strony w Amerykańskim Konsulacie, i t.p.
sprawy połączone z wyjazdem z Kraju. tutaj do Warsz.

Z głębokim Szacunkiem
I braterskim Pozdrowieniem

Peter Gudek
454 Hildreth st.
Draught Mass.

adres. do Polski do Bratanka
Władysław Gudek
wieś. Bliskowice
Poczta Annopol
Powiat Krasnik
Wojew. Lubelskie
Polska Europa

(Podał. S. Szyfaniak 165 Jewett st.
Lowell Mass.)

Dnia 21 stycznia, 1947 roku

Mr. Stanley Szczepanik
165 Jewett Street
Lowell, Mass.

Drogi Panie Szczepanik:

W odpowiedzi na list Pana z dnia 18 stycznia donoszę uprzejmie że moja obsługa oraz starunek w Ameryce i w Polsce ażeby ten chłopak rodzony w Ameryce mógł tutaj przyjechać, wyniesie 20 dolarów.

Szyfkaart III klasa z Gdyni do New Yorku wyniesie \$218.50, razem już z taxem od szyfkarty.

Dobrze byłoby gdyby Pan przysłał \$10. na opłatę paszportu, to my tutaj opłacimy w Department of State w Washingtonie, to on nie będzie w Polsce już opłacał bo tam bardzo trudno jest o dolary.

Niech Pan przyśle mi metrykę jego urodzenia, oraz sumę \$20, \$218.50, i \$10, czyli razem \$248.50, a my całą sprawą natychmiast się zajmujemy.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent

P.F. Affidavitu nie potrzeba rodzonemu w Ameryce.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....

.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie
..... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

“Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass.”

“Niniejszem składam szczerze me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass.”

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Mr. F. Furtak Styczeń 18. 1947
226 Exchange St. Quincy Mass.

Szanowny Komisarzy.

Jak nam wiadomo z ogłoszeń,

że Pan zajmuje się sprzedażą Kart Określenia

Jak również sprowadzaniem krewnych
z Polski,

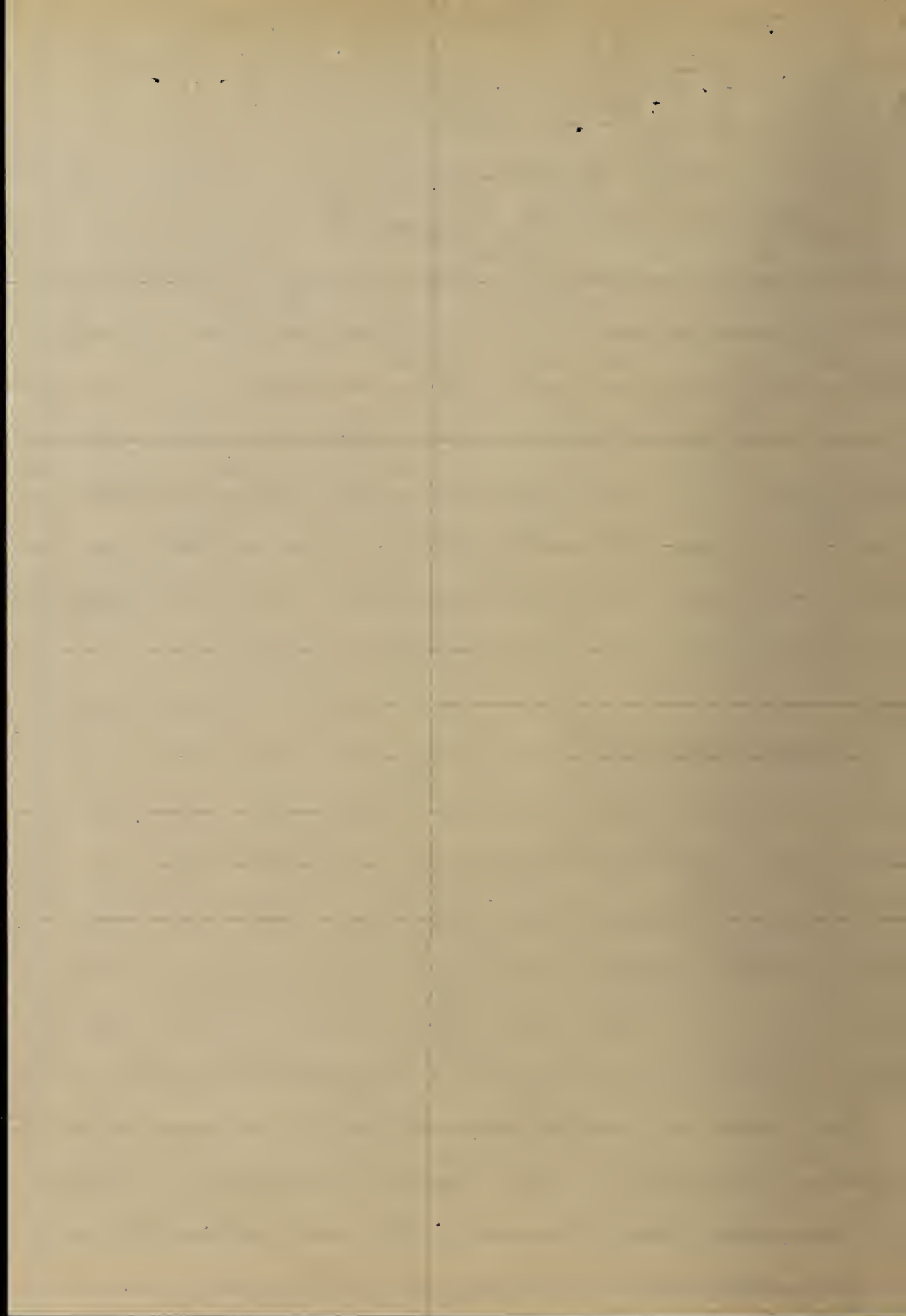
Przeto proszę o informacje dla mojego
przyjaciela, który chce sprowadzić krewnego
z Polski jego Bratanka który Urodzony jest
w Stan. Zjed. lecz zamieszkały w Polsce od Dziecka
obecnie ma Lat 34. Metrykę Urodzenia mamy
u siebie, Rozchodzi się o wysłanie dyktanda
i pełnienie Affidavit.

Czy Szan. Pan zechce zająć się tą sprawą, i
ile ona kosztuje pobiera, ażebym mógł

Przyjacielowi przedstawić do wiadomości
i Decyzji.

Z szacunkiem
I bratnim Pozdrowieniem
Stan. Szczepanik
165 Jewett St.
Lowell Mass.

P.S. Proszę podać cenę Karty Określenia.



454 Kilbuck St. Spruce, Mass.



